



## La ley AB 32 y tú: La Ley de Soluciones al Calentamiento Global de California ofrece soluciones inteligentes

California está a la vanguardia del país en su esfuerzo por frenar el calentamiento global con la implementación de la Ley de Soluciones al Calentamiento Global de 2006 (AB 32). En diciembre de 2008, el Consejo de Recursos del Aire de California (CARB en inglés) aprobó unánimemente adoptar el plan del estado que detalla los pasos a seguir para un futuro más limpio y próspero. Este visionario plan, el más completo de su tipo, robustecerá la economía de California, mejorará la salud pública y la calidad del aire, ayudará a los californianos a usar la energía de manera más eficiente y hará del estado el eje del desarrollo de la tecnología de energía limpia, todo al tiempo que frena el calentamiento global.

### Evitar el alto costo de no actuar

Poner en acción el plan de California para frenar el calentamiento global es mucho más económico que no hacer nada. Ya estamos sintiendo los impactos del calentamiento global, que de no solucionarse podría costar a California hasta \$47,000 millones al año en daños directos, poniendo en riesgo miles de millones de dólares en inmuebles, infraestructura y otros bienes si no se actúa.<sup>1</sup> La AB 32 exige que se reduzca la contaminación causante del calentamiento global de California aproximadamente un 30 por ciento mas bajo de los niveles pronosticados para el 2020, si siguen las cosas como están ahora, y aproximadamente un 15 por ciento de los niveles actuales; una reducción en las emisiones anuales promedio por persona de aproximadamente 14 toneladas hoy día a unas 10 toneladas en 2020.<sup>2</sup>

### Las inversiones en energía limpia fortalecerán la economía de California

Las inversiones en la industria de la tecnología limpia en California crearán nuevos empleos y fortalecerán

la economía del estado. California ya atrae a más de la mitad de las inversiones de capital de riesgo en tecnología limpia de la nación, que han aumentado de \$484 millones en 2005 a \$3,300 millones en 2008.<sup>3</sup> Las inversiones en eficiencia energética y energía renovable aportan cuatro veces más empleos que las inversiones en plantas de energía de combustibles fósiles o recursos petroleros.<sup>4</sup> Por cada \$100 millones invertidos en tecnología limpia se crean 2,700 empleos.<sup>5</sup> En total, los esfuerzos de California por reducir la contaminación causante del calentamiento global agregarán aproximadamente 123,000 empleos para el 2020.<sup>6</sup>

El hogar promedio de California saca del estado más de \$2,500 al año para la compra de combustibles fósiles, el origen principal de la contaminación causante del calentamiento global. Al poner fin a nuestra dependencia de combustibles fósiles con el aumento de tecnologías de energía eficiente y cambiar a fuentes de energía limpia, podremos dejar en casa una parte de esos \$30,000 millones e invertirlos en empresas de California.

Para obtener más información, contacte a

**Evelyn Arevalo**  
(415) 875-6177

**Serena Ingre**  
(415) 875-6155

*Las inversiones en eficiencia energética y energía renovable aportarán hasta cuatro veces más empleos que las plantas generadoras de energía con combustibles fósiles.*



[www.nrdc.org/policy](http://www.nrdc.org/policy)

Abril de 2009

© Natural Resources Defense Council

## La ley AB 32 y tú: La Ley de Soluciones al Calentamiento Global de California ofrece soluciones inteligentes

### Hogares y oficinas más verdes ahorrarán dinero

■ **Mayor eficiencia con cuentas de energía reducidas.** Las mejoras en eficiencia de energía durante los últimos 35 años ya han ahorrado a los californianos aproximadamente \$1,000 por persona.<sup>7</sup> Inversiones adicionales en eficiencia energética reducirán aún más el uso de energía y ayudarán a disminuir los costos de energía aproximadamente de \$400 a \$500 al año en el hogar promedio para el 2020.<sup>8</sup> Los clientes podrán recibir descuentos hasta de \$600 de su compañía de servicios públicos local por el uso de aparatos, luces, calentadores y acondicionadores de aire más eficientes.

■ **El incremento en conservación reducirá las cuentas de agua.** California podría invertir de \$100 millones a \$500 millones al año en uso eficiente y conservación de agua para mejorar aún más la calidad del agua y la confiabilidad del abasto, además de reducir las cuentas de agua y energía de los californianos.

■ **Usaremos más energía renovable para nuestros hogares y empresas.** El plan de California requiere que un tercio de la electricidad del estado provenga de fuentes renovables para el 2020. Los descuentos por paneles solares residenciales ayudarán a los propietarios de vivienda a generar electricidad limpia o agua caliente sin quemar combustiones fósiles.

■ **Los edificios más verdes mejorarán la salud y se pagarán solos.** Muchas de las mismas características de diseño que aumentan la eficiencia energética de los edificios, como la iluminación natural y el flujo de aire mejorado también contribuyen a una mejor calidad de aire y salud, reduciendo las faltas al trabajo por enfermedad, aumentando la productividad de los trabajadores y mejorando las calificaciones en las pruebas de los estudiantes. Puesto que el edificio verde promedio puede lograr ahorros de agua y energía superiores al 30 por ciento en comparación con un edificio convencional, los edificios verdes se pagan a sí mismos con creces durante su período de vida.<sup>9</sup>

### Crear comunidades sustentables y expandir las opciones de transporte mejorará la calidad de vida de los californianos

Las políticas que fomenten más opciones de vivienda cerca de transporte público y empleos mediante nueva urbanización de usos mixtos, y la reurbanización inteligente de los vecindarios existentes, reducirá la distancia que deben recorrer los californianos para trabajar, para ir de compras y a las guarderías. Un mayor financiamiento al transporte público y una mejor coordinación para el uso compartido de vehículos y el trabajo desde casa ofrecerá opciones de transporte más confiables y convenientes. Los programas como el seguro con pago acorde al uso del vehículo podrían ofrecer oportunidades a los

californianos que elijan reducir sus tiempos de conducción para ahorrar aún más dinero. Además, un nuevo sistema de tren de alta velocidad conectará el Norte con el Sur de California ofreciendo una opción de viaje de clase mundial y bajas emisiones.

Los californianos también tendrán más opciones para elegir nuevos autos y camiones así como los combustibles para ellos. Los combustibles con baja emisión de carbono como los biocombustibles y la electricidad ayudarán a reducir la dependencia en el petróleo y los riesgos relacionados con las interrupciones en el abasto de combustible fósil y los impactos de los precios. Los vehículos de combustible alternativo y consumo eficiente de combustible de siguiente generación son menos costosos y ahorran a los californianos más de \$12,000 millones en el 2020 gracias a los reducidos costos de operación. El comprador promedio de un nuevo vehículo de consumo eficiente de combustible ahorrará \$360 al año.<sup>10</sup>

### Innovadores reglamentos mejorarán la calidad del aire y la salud pública

Las estrategias para disminuir la contaminación causante del calentamiento global mejorarán el medio ambiente y la salud pública de California al estimular el desarrollo de nuevas tecnologías para reducir la contaminación. Se calcula que las políticas en el plan de California para detener el calentamiento global que también reducen la contaminación del aire, el smog y los contaminantes tóxicos evitarán 780 muertes prematuras y miles de otros impactos negativos para la salud, ahorrando \$2,200 millones en costos de atención médica para el año 2020.

### California se encamina a ser más fuerte, más seguro y más sano

El plan de California para la implementación de la AB 32 ofrece soluciones de vanguardia para los problemas del calentamiento global y la dependencia de los combustibles fósiles y sirve como un modelo para el resto de la nación. La visión del estado para una economía de energía verde impulsará nuestra economía a la vez que ofrece a los residentes empleos bien pagados en industrias importantes. Nuestras empresas producirán las mejores y más innovadoras tecnologías de energía en el mundo. Nuestros residentes disfrutarán de cuentas más bajas de energía y mejor salud en hogares y oficinas más verdes, con opciones más accesibles y flexibles en su vida diaria. El Plan de California ofrece excelentes soluciones para frenar el calentamiento mundial mientras hace de California un mejor lugar para vivir.

**Para obtener detalles más completos sobre el Plan de alcance de la AB 32, visite <http://www.arb.ca.gov/cc/cc.htm>.**

<sup>1</sup> Kahrl, F. y D. Roland-Holst, noviembre de 2008, *California Climate Risk and Response (Riesgo para el clima y respuesta de California)*, p. 5.

<sup>2, 6, 8, 10, 11</sup> California Air Resources Board (CARB), diciembre de 2008, *AB 32 Scoping Plan (Plan de Alcance de la AB 32)*.

<sup>3</sup> Cleantech Group, 2009, *Cleantech Investment Monitor: 2008 Annual Review and 4Q08 Quarterly (Monitor de inversiones en tecnología limpia: Informe anual y del cuarto trimestre de 2008)*, p. 48.

<sup>4</sup> Center for American Progress y Political Economy Research Institute, septiembre de 2008, *Green Recovery: A Program to Create Good Jobs and Start Building a Low-Carbon Economy (Recuperación verde: Un programa para crear buenos empleos y empezar a crear una economía baja en emisiones de carbono)*, p. 11; y The Institute for America's Future y The Center on Wisconsin Strategy, enero de 2004, *New Energy for America: The Apollo Jobs Report: For Good Jobs & Energy Independence (Nueva energía para Estados Unidos: El Informe de los empleos Apollo: Por buenos empleos e independencia energética)*, p. 8.

<sup>5</sup> Environmental Entrepreneurs y Cleantech Venture Network, mayo de 2006, *Creating Cleantech Clusters: 2006 Update; How Innovation and Investment Can Promote Job Growth and a Healthy Environment (Creación de conglomerados de tecnología limpia: Actualización 2006; Cómo se puede promover el crecimiento de los empleos y un medio ambiente sano con innovación e inversión)*, p. 10, disponible en <http://www.e2.org/jsp/controller?docId=17584>.

<sup>7</sup> RAND, 2000, *The Public Benefit of California's Investment in Energy Efficiency (El beneficio público de la inversión de California en eficiencia energética)*, 2000, p. xiv.

<sup>8</sup> Kats, G., octubre de 2003, *The Costs and Financial Benefits of Green Buildings: A Report to California's Sustainable Building Task Force (Los costos y los beneficios financieros de los edificios verdes: Un informe para el grupo de trabajo de construcciones sustentables de California)*.